

### **1. Koor “Kommt, ihr Töchter, helft mir klagen”**

#### **Chor**

*Kommt, ihr Töchter, helft mir klagen,  
sehst - Wen? - den Bräutigam,  
sehst ihn - Wie? - als wie ein Lamm!*

#### **Choral**

*O Lamm Gottes, unschuldig  
am Stamm des Kreuzes geschlachtet,*

#### **Chor**

*Sehet - Was? - seht die Geduld,*

#### **Choral**

*allzeit erfunden geduldig,  
wiewohl du warest verachtet.*

#### **Chor**

*sehst - Wohin? - auf unsre Schuld.*

#### **Choral**

*All Sünd hast du getragen,  
sonst müssten wir verzagen.*

#### **Chor**

*Sehet ihn aus Lieb und Huld  
Holz zum Kreuze selber tragen.*

#### **Choral**

*Erbarm dich unser, o Jesu.*

#### **Koor**

*Kom, dochters, help mij klagen,  
zie - Wie? - de bruidegom,  
zie hem - Hoe? - als een lam!*

#### **Koraal**

*O lam van God, onschuldig  
aan de stam van het kruis geslacht,*

#### **Koor**

*Zie - Wat? - zie zijn geduld,*

#### **Koraal**

*altijd geduldig bevonden,  
hoewel u werd veracht.*

#### **Koor**

*zie - Waarheen? - naar onze schuld.*

#### **Koraal**

*Alle zonden hebt u gedragen,  
anders zouden wij moeten wanhopen.*

#### **Koor**

*Zie hem uit liefde en genade  
het hout voor het kruis zelf dragen.*

#### **Koraal**

*Ontferm u over ons, o Jezus.*

### **10. Koraal “Ich bin’s, ich sollte büßen”**

*Ich bin’s, ich sollte büßen,  
an Händen und an Füßen  
gebunden in der Höll.  
Die Geißeln und die Banden  
und was du ausgestanden,  
das hat verdienet meine Seel.*

*Ik ben het, ik zou moeten boeten  
aan handen en aan voeten  
Vastgebonden in de hel.  
De gesels en de boeien  
en wat u hebt doorgemaakt  
Dat heeft mijn ziel verdiend.*

### **13. Aria “Ich will dir mein Herze schenken”**

*Ich will dir mein Herze schenken,  
senke dich, mein Heil, hinein.  
Ich will mich in dir versenken;  
ist dir gleich die Welt zu klein,  
ei, so sollst du mir allein  
mehr als Welt und Himmel sein.*

*Ik wil u mijn hart schenken,  
daal erin af, mijn heil.  
Ik wil in u verzinken;  
al is de wereld voor u te klein,  
o, voor mij zult u meer zijn  
dan wereld en hemel.*

### **17. Koraal “Ich will hier bei dir stehen”**

*Ich will hier bei dir stehen,  
verachte mich doch nicht,  
von dir will ich nicht gehen,  
wenn dir dein Herze bricht,  
wenn dein Herz wird erblassen  
im letzten Todesstoß,  
alsdenn will ich dich fassen  
in meinen Arm und Schoß.*

*Ik wil hier bij u blijven,  
veracht mij toch niet,  
u wil ik niet verlaten  
wanneer uw hart breekt,  
wanneer uw hart verbleekt  
in de laatste doodssteek,  
dan wil ik u in mijn armen  
nemen en in mijn schoot.*

### **20. Aria “Ich will hier bei meinem Jesu wachen”**

#### **Tenor**

#### **Tenor**

*Ich will bei meinem Jesu wachen.*

**Chor**

*So schlafen unsre Sünden ein.*

**Tenor**

*Meinen Tod*

*büßet seine Seelennot;*

*sein Trauren machet mich voll Freuden.*

**Chor**

*Drum muß uns sein verdienstlich Leiden  
recht bitter, und doch süße sein.*

**23. Aria “Gerne will ich mich bequemen”**

*Gerne will ich mich bequemen,  
Kreuz und Becher anzunehmen,  
trink ich doch dem Heiland nach.  
Denn sein Mund,  
der mit Milch und Honig fließet,  
hat den Grund  
und des Leidens herbe Schmach  
durch den ersten Trunk versüßet.*

**25. Koraal “Was mein Gott will, das g’scheh allzeit”**

*Was mein Gott will, das g’scheh allzeit,  
sein Will, der ist der beste,  
zu helfen den’n er ist bereit,  
die an ihn gläuben feste.  
Er hilft aus Not, der fromme Gott,  
und züchtiget mit Maßen,  
wer Gott vertraut, fest auf ihn baut,  
den will er nicht verlassen.*

**27a. Aria “So ist mein Jesus nun gefangen”**

**Sopran und Alt**

*So ist mein Jesus nun gefangen.*

**Chor**

*Lasst ihn, haltet, bindet nicht!*

**Sopran und Alt**

*Mond und Licht*

*ist vor Schmerzen untergangen,*

*weil mein Jesus ist gefangen.*

**Chor**

*Lasst ihn, haltet, bindet nicht!*

**Sopran und Alt**

*Sie führen ihn, er ist gebunden.*

**27b. Koor “Sind Blitze, sind Donner in Wolken verschwunden”**

*Sind Blitze, sind Donner in Wolken verschwunden?  
Eröffne den feurigen Abgrund, o Hölle,  
zertrümmre, verderbe, verschlinge, zerschelle  
mit plötzlicher Wut  
den falschen Verräter, das mörderische Blut.*

Ik wil bij mijn Jezus waken.

**Koor**

Zo slapen onze zonden in.

**Tenor**

Voor mijn dood

boet zijn zielenood;

zijn droefheid vervult mij met vreugde.

**Koor**

Daarom moet voor ons zijn verdienstelijk lijden  
heel bitter en toch zoet zijn.

Graag ben ik bereid

kruis en beker te aanvaarden,

ik volg dan immers de Heiland na.

Want zijn mond,

die overvloeit van melk en honing,

heeft de bodem

en de bittere schande van het lijden

met zijn eerste teug verzoet.

Wat mijn God wil moge altijd geschieden,

zijn wil is de beste,

hij is bereid hen te helpen

Die vast in hem geloven.

Hij helpt uit nood, de goede God

en kastijdt met mate,

wie op God vertrouwt, vast op hem bouwt,

Die zal hij niet verlaten.

**Sopraan en alt**

Nu is mijn Jezus gevangen.

**Koor**

Laat hem gaan, hou op, boei hem niet!

**Sopraan en alt**

Maan en licht

zijn van smart ondergegaan,

omdat mijn Jezus gevangen is.

**Koor**

Laat hem gaan, hou op, boei hem niet!

**Sopraan en alt**

Ze nemen hem mee, hij is geboeid.

Zijn bliksem en donder in de wolken verdwenen?

Open je vurige afgrond, o hel,

vermorzel, richt te gronde, verslind, verpletter

met plotselinge woede

die valse verrader, dat moordenaarsbloed.

### **29. Koraal “O Mensch, beweine deine Sünde groß”**

*O Mensch, beweine deine Sünde groß,  
darum Christus seines Vaters Schoß  
äußert und kam auf Erden.  
Von einer Jungfrau rein und zart  
für uns er hie geboren ward,  
er wollte der Mittler werden.  
Den Toten er das Leben gab  
und legt dabei alle Krankheit ab,  
bis sich die Zeit herdrange,  
daß er für uns geopfert würd,  
trüg unsrer Sünden schwere Bürd  
wohl an dem Kreuze lange.*

### **30. Aria “Ach! Nun ist mein Jesus hin!”**

**Alt**

*Ach! nun ist mein Jesus hin.*

**Chor**

*Wo ist denn dein Freund hingegangen,  
o du Schönste unter den Weibern?*

**Alt**

*Ist es möglich, kann ich schauen?*

**Chor**

*Wo hat sich dein Freund hingewandt?*

**Alt**

*Ach, mein Lamm in Tigerklauen,  
ach, wo ist mein Jesus hin?*

**Chor**

*So wollen wir mit dir ihn suchen.*

**Alt**

*Ach, was soll ich der Seele sagen,  
wenn sie mich wird ängstlich fragen,  
ach, wo ist mein Jesus hin?*

### **32. Koraal “Mir hat die Welt trüglicherweise gericht”**

*Mir hat die Welt trüglicherweise gericht  
mit Lügen und mit falschem G'dicht,  
viel Netz und heimlich Stricken,  
Herr, nimm mein wahr in dieser G'fahr,  
b'hüt mich für falschen Tücken.*

### **35. Aria “Geduld!”**

*Geduld, Geduld,  
wenn mich falsche Zungen stechen.  
Leid ich wider meine Schuld  
Schimpf und Spott,  
ei, so mag der lieve Gott  
meines Herzens Unschuld rächen.*

### **37. Koraal “Wer hat dich zo geslagen”**

*Wer hat dich zo geslagen,  
mein Heil, und dich mit Plagen*

O mens, beweene je grote zonde,  
om welke Christus de schoot van zijn Vader  
Verliet en op aarde kwam.  
Uit een reine, tere maagd  
is hij hier voor ons geboren,  
Hij wilde de bemiddelaar worden.  
De doden gaf hij het leven  
en hij nam alle ziekten weg,  
totdat de tijd kwam  
dat hij voor ons werd geofferd,  
hij droeg de zware last van onze zonden  
Heel lang aan het kruis.

**Alt**

Ach, nu is mijn Jezus weg.

**Koor**

Waar is toch je vriend heengegaan,  
o mooiste onder de vrouwen?

**Alt**

Is het mogelijk, zie ik het wel goed?

**Koor**

Waar is je vriend naartoe gegaan?

**Alt**

Ach, mijn lam in tijgerklauwen,  
ach, waar is mijn Jezus gebleven?

**Koor**

Wij willen hem wel met jou gaan zoeken.

**Alt**

Ach, wat moet ik tegen mijn ziel zeggen  
als die mij angstig zal vragen,  
ach, waar is mijn Jezus gebleven?

Mij heeft de wereld bedrieglijk gevonnist  
met leugens en met valse verzinsels,  
veel vallen en heimelijke strikken.  
Heer, bekommer u om mij in dit gevaar,  
behoed mij voor valse streken.

Geduld, geduld

als valse tongen mij steken.

Als ik zonder schuldig te zijn

word uitgescholden en bespot,

o, moge de lieve God

de onschuld van mijn hart wreken!

Wie heeft u zo geslagen,

mijn heil, en u met kwellingen

*so übel zugericht'?  
Du bist ja nicht ein Sünder  
wie wir und unsre Kinder,  
von Missetaten weißt du nicht.*

**39. Aria "Erbarme dich"**

*Erbarme dich,  
mein Gott, um meiner Zähren willen.  
Schau hier,  
Herz und Auge weint vor dir  
bitterlich.*

**40. Koraal "Bin ich gleich von dir gewichen"**

*Bin ich gleich von dir gewichen,  
stell ich mich doch wider ein.  
Hat uns doch dein Sohn verglichen,  
durch sein Angst und Todespein.  
Ich verleugne nicht die Schuld,  
aber deine Gnad und Huld  
ist viel größer als die Sünde,  
die ich stets in mir befinde.*

**42. Aria "Gebt mir meinen Jesum wieder"**

*Gebt mir meinen Jesum wieder!  
Seht, das Geld, den Mörderlohn,  
wirft euch der verlorne Sohn  
zu den Füßen nieder.*

**45b. Koor "Lass ihn kruisigen!"**

**Chor I und II**

*Lass ihn kruisigen!*

**46. Koraal "Wie wunderbarlich ist doch diese Strafe"**

*Wie wunderbarlich ist doch diese Strafe,  
der gute Hirte leidet für die Schafe,  
die Schuld bezahlt der Herre, der Gerechte,  
für seine Knechte.*

**49. Aria "Aus Liebe will mein Heiland sterben"**

*Aus Liebe,  
aus Liebe will mein Heiland sterben,  
von einer Sünde weiß er nichts.  
Daß das ewige Verderben  
und die Strafe des Gerichts  
nicht auf meiner Seele bleibe.*

**50b. Koor "Lass ihn kruisigen!"**

**Chor I und II**

*Lass ihn kruisigen!*

**54. Koraal "O Haupt voll Blut und Wunden"**

*O Haupt voll Blut und Wunden,  
voll Schmerz und voller Hohn,*

zo lelijk toegetakeld?  
U bent immers geen zondaar  
zoals wij en onze kinderen,  
van misdaden heeft u geen weet.

Erbarm u,  
mijn God, omwille van mijn tranen.  
Kijk toch,  
hart en ogen huilen  
bitter om u.

Al heb ik mij van u afgewend,  
ik kom toch weer terug.  
Want uw zoon heeft ons verzoend  
door zijn angst en doodspijn.  
Ik ontken de schuld niet,  
maar uw genade en gunst  
zijn veel groter dan de zonde  
die ik steeds weer in mezelf aantref.

Geef mij mijn Jezus terug!  
Kijk, het geld, het moordenaarsloon  
gooit de verloren zoon  
voor uw voeten neer.

**Koor I en II**

Laat hem kruisigen!

Hoe wonderbaarlijk is toch die straf,  
de goede herder lijdt voor zijn schapen,  
de heer, de rechtvaardige, betaalt de schuld  
voor zijn knechten.

Uit liefde,  
uit liefde wil mijn Heiland sterven,  
van zonden weet hij niets.  
Zodat de eeuwige ondergang  
en de straf van het jongste gericht  
niet op mijn ziel zou blijven rusten.

**Koor I en II**

Laat hem kruisigen!

O hoofd vol bloed en wonden,  
vol pijn en vol met hoon,

*o Haupt, zu Spott gebunden  
mit einer Dornenkron,  
o Haupt, sonst schön gezieret  
mit höchster Ehr und Zier,  
jetzt aber hoch schimpfieret,  
gegrüßet seist du mir.*

*Du edles Angesichte,  
dafür sonst schrickt und scheut  
das große Weltgewichte,  
wie bist du so bespeit,  
wie bist du so erleichet,  
wer hat dein Augenlicht,  
dem sonst kein Licht nicht gleichet,  
so schändlich zugericht'?*

### **67. Recitatief "Nun ist der Herr zur Ruh gebracht"**

#### **Bass**

*Nun ist der Herr zur Ruh' gebracht.*

#### **Chor**

*Mein Jesu, gute Nacht.*

#### **Tenor**

*Die Müh ist aus,  
die unsre Sünden ihm gemacht.*

#### **Chor**

*Mein Jesu, gute Nacht.*

#### **Alt**

*O selige Gebeine,  
seht, wie ich euch mit Buß und Reu beweine,  
daß euch mein Fall in solche Not gebracht.*

#### **Chor**

*Mein Jesu, gute Nacht.*

#### **Sopran**

*Habt lebenslang vor euer Leiden  
tausend Dank, daß ihr mein Seelenheil  
so wert geacht'!*

#### **Chor**

*Mein Jesu, gute Nacht.*

### **68. Koor "Wir setzen uns mit Tränen nieder"**

*Wir setzen uns mit Tränen nieder  
und rufen dir im Grabe zu,  
ruhe sanfte, sanfte ruh.  
Ruht, ihr ausgesognen Glieder,  
euer Grab und Leichenstein  
soll dem ängstlichen Gewissen  
ein bequemes Ruhkissen  
und der Seelen Ruhstatt sein,  
höchst vergnügt schlummern da die Augen ein.*

*o hoofd, waarop tot spot  
een doornenkroon is gedrukt,  
o hoofd, anders fraai gesierd  
met de hoogste eer en pracht  
maar nu ernstig beschimpt,  
wees gegroet door mij.*

*O edel gelaat,  
waarvoor anders de hele wereld  
vreest en schroomt,  
hoe komt u zo bespuwd,  
hoe komt u zo bleek,  
wie heeft het licht van uw ogen  
dat met geen enkel licht te vergelijken is,  
zo schandelijk toegetakeld?*

#### **Bas**

*Nu is de Heer tot rust gebracht.*

#### **Koor**

*Mijn Jezus, goede nacht.*

#### **Tenor**

*De moeite is voorbij,  
die onze zonden hem hebben gekost.*

#### **Koor**

*Mijn Jezus, goede nacht.*

#### **Alt**

*O, gelukzalige beenderen,  
zie hoe ik jullie boetvaardig en berouwvol beweene  
omdat mijn val jullie in die ellende heeft gebracht.*

#### **Koor**

*Mijn Jezus, goede nacht.*

#### **Sopraan**

*Ontvang levenslang mijn grote dank  
voor jullie lijden, voor het feit  
dat jullie mijn zieleheil zo belangrijk vonden.*

#### **Koor**

*Mijn Jezus, goede nacht.*

*Wij gaan zitten in tranen  
en roepen u in het graf toe:  
rust zacht, rust zacht.  
Rust, uitgeputte ledematen,  
jullie graf en lijksteen  
moeten voor het angstige geweten  
een gerieflijk hoofdkussen  
en een rustplaats voor de ziel zijn,  
heel tevreden vallen de ogen in slaap.*

**Libretto: Christian Friedrich Henrici (alias Picander) Vertaling: Ria van Hengel**